

En contacto con...



Libro del profesor

2ª Edición: 2008

Edición revisada, aumentada y actualizada, a cargo de:

AUTORAS: Tusta Aguilar
Cristina Alonso
Josefina Díaz Sanroma
Marisol Mora

ASESORÍA TÉCNICO-PCA. y COORDINACIÓN: Josefina Díaz Sanroma

COLABORADORES: Aurora Cervera; Ana Cuarental; Rosario Ferrero;
Olga Juarros; Gloria Lora-Tamayo y Antonio Martínez

© ASTI (para todo el método)

Cava Alta, 25-3º izda. 28005 MADRID

EQUIPO DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN ASTI

AUTORAS:

Elisa Fernández
Trini Santidrián
Pilar Gañán
Cristina Alonso
Ana Navarro

ASESORÍA TÉCNICO-PEDAGÓGICA:

M.ª Dolores Valencia
Instituto de Estudios Pedagógicos Somosaguas-IEPS

COORDINACIÓN:

Josefina Díaz Sanroma

ILUSTRACIÓN:

Carmen de Andrés

PORTADA:

Inés Cordón

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

Aurora Martín Martín

I.S.B.N.:

Depósito legal: M-.....-2008

Melsa – Ctra. De Fuenlabrada a Pinto, Km. 21,8 Pinto (Madrid)

Impreso en España - *Printed in Spain*

Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de la propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y sgts. del Código Penal).

NOTA: Las referencias a niños, jóvenes, voluntarios, alumnos, profesores y padres, que aparecen en este documento, se extienden indistintamente respecto a los dos sexos.

PRESENTACIÓN

Queridos amigos y amigas:

Quiero felicitaros y animaros en esta noble tarea de alfabetizar a trabajadores y trabajadoras inmigrantes colaborando con nuestra Delegación Diocesana de Migraciones-**ASTI**. Alfabetizar es mucho más que enseñar a leer ya escribir. Alfabetizar es enseñar a leer la vida. Cuando se trata de inmigrantes, estamos hablando de personas que han perdido la base de sustentación, el sustrato sociológico que sostenía su vida, también su vida religiosa; personas en las que se produce un vacío peligroso hasta que ellas mismas, en una síntesis dinámica nueva, organizan su nuevo sistema de valores. Cuando se trata de ellos, alfabetizar es sobre todo enseñar a comprender, a contemplar, a escuchar la vida, a encontrar las razones de vivir, de amar, de participar, de soñar, de creer y de esperar...

Más todavía. Alfabetizar es dar la palabra.

Sí, porque es dotar a las personas de un dominio progresivo de los códigos culturales y sociales y provocar un aprendizaje integrador partiendo de sus esquemas culturales propios, capacitándolas así de una autonomía personal que les permita desenvolverse social y profesionalmente y alcanzar a comprender las pautas de conducta que enmarcan la vida en las distintas sociedades y, de este modo, que pueda comunicarnos sin barreras de ningún tipo sus sentimientos, sus preocupaciones, sus ilusiones y proyectos, los valores de su pueblo, su historia y su cultura, participar y ampliar su mundo relacional.

Dar la palabra a hombres y mujeres, hijos de un pueblo, de una gran calidad humana, revelada por la capacidad de entrega y el valor que implica su decisión de emigrar para sacar adelante la vida de su familia y la suya propia, a quienes hemos de saber escuchar y asociar para construir juntos una convivencia enriquecedora.

Poneos, pues, vosotros a la escucha de su vida. Paraos a contemplar su vida y la vuestra. Seréis vosotros mismos, los unos y los otros.

Escuchar la vida y dar la palabra. Todo hombre es un ser en relación y, por ello, un ser a la escucha con la respetuosa actitud de quien es consciente de que no sólo tiene algo que decir y que dar, sino también mucho que escuchar y recibir. El hombre a la escucha descubre que las personas valen por sí mismas, cualesquiera que sean sus orígenes, su pertenencia étnica o religiosa, las condiciones económicas, culturales o sociales en que se encuentren. Si toda cultura constituye una aproximación al misterio del hombre también en su dimensión religiosa, es menester que sepamos acercarnos a todas las culturas.

A ello os invita el propio título de este método, que con tanta ilusión, competencia y entrega ha preparado y pone en vuestras manos nuestro equipo de Educación, escogido con significativa intencionalidad: “*En contacto con...*” personas, con la vida...

Escuchad y dad la palabra. Seréis creadores. Cambiará vuestra vida y cambiaréis la realidad. No se puede pedir más. Es lo que gritaba con gozo un día al despedirse en París una inmigrante española, empleada de hogar, conserje, madre sola, que sabía liberar tiempo para los demás y para formarse: “Lo mejor de todos estos años ha sido que, caminando juntos en nuestros equipos, hemos crecido, nos hemos ido haciendo personas”.

Que ésta sea también vuestra alegría. Un abrazo.

Antonio Martínez Rodrigo
Delegado Diocesano de Migraciones

Presidente de **ASTI**

**“Cipriano, yo pienso que el alfabetizador
no es sólo el que enseña a leer libros
de ciencias, historia, filosofías
y de tantas cosas exóticas
de que habla la gente.**

**Hermano, yo pienso que alfabetizar es enseñar
a leer en los ojos:
el dolor de los pueblos,
la enfermedad de los niños,
la angustia de la mujer que pare en la calle,
la tos del minero que escupe y mancha de sangre,
la estatua de la Libertad neoyorquina.**

**Hay que aprender a leer
el hambre que toca a la puerta,
el frío que va por la calle,
la oscuridad del que busca
y no encuentra.**

**Cipriano, yo pienso que
primero debemos alfabetizar
a los que saben leer libros,
pero no saben leer el dolor de los hombres”**

JULIO ZABALA

1. Nuestro método responde a necesidades concretas

España se ha convertido recientemente en un destacado foco receptor de población inmigrante procedente de países en vías de desarrollo. Ya supera los cuatro millones y medio el total de extranjeros empadronados en nuestro país y suponen el diez por ciento de la población total.

Buena parte de ellos procede de Europa. En este momento, tras la entrada de Rumanía y Bulgaria en la U.E., se puede decir que más de un tercio de los extranjeros que viven en España son ciudadanos comunitarios, un buen número de ellos originarios de los países incorporados a partir de 2004; de entre ellos destacan rumanos, búlgaros y polacos. Otra tercera parte de los extranjeros procede de Latinoamérica: ecuatorianos, colombianos, argentinos y bolivianos son al día de hoy los más representados. Casi una quinta parte es originaria de África, una presencia más visible pero menos numerosa de lo que el común de la población cree; entre ellos, los marroquíes son mayoría. Los ciudadanos asiáticos son minoría en España: los más numerosos, los de nacionalidad china. El panorama se completa con la presencia aún inferior de nacionales de EEUU, Canadá y Oceanía, cuyo número es pequeño. Y junto a todos ellos, un número nada despreciable de extranjeros de origen que han adquirido la nacionalidad española, en su mayoría ciudadanos latinoamericanos y marroquíes.

Si es variado el origen nacional de los extranjeros que viven entre nosotros, tampoco es homogénea su distribución dentro del territorio nacional. Algunas de las comunidades más dinámicas desde el punto de vista demográfico y económico son las que cuentan con un mayor volumen de extranjeros procedentes de países en vías de desarrollo: así Cataluña, Madrid, la Comunidad Valenciana y Andalucía tienen las colonias de inmigrantes más numerosas, aunque se puede decir que en el momento actual ninguna Comunidad y ninguna provincia dentro de ella es ajena al papel receptor de flujos migratorios de España.

Aunque en un principio los inmigrantes eran sólo o mayoritariamente trabajadores, hoy en día son ya muchas las familias inmigrantes en España, formadas por nuevas uniones y nacimientos en el país de acogida o por reagrupación de cónyuges e hijos. La presencia de ellas en los municipios y en los barrios de las ciudades españolas y la de alumnos de distintos orígenes en las escuelas, es una realidad palpable.

Así pues, diversidad de origen entre la población inmigrante, de estadio en el ciclo migratorio, de situación socioeconómica, legal, laboral y familiar. También de nivel de formación. Junto a inmigrantes con un nivel de formación medio o alto, existen otros no alfabetizados, como en el caso de la población autóctona, donde el analfabetismo persiste ligado a situaciones de desventaja social. Entre los inmigrantes, el analfabetismo es más frecuente en personas procedentes del medio rural: el caso de algunos dominicanos, marroquíes o portugueses, entre otros, llegados de áreas más deprimidas de sus países.

Alfabetizar es sinónimo de concientizar, nos dice Pablo Freire. Es estar presentes y activos para recuperar la voz, la historia y el futuro en la configuración de la sociedad¹. El método de lectoescritura EN CONTACTO CON... que presentamos va dirigido tanto a inmigrantes adultos como a españoles adolescentes y adultos. Pretende dar respuesta a una necesidad urgente y concreta: la de integrar en un proyecto común de sociedad, en igualdad de derechos y deberes, a aquellas personas que por falta de una formación adecuada se encuentran en situación de desventaja, como ya hemos expuesto.

¹ AGUILAR, M.A. (1997): Una propuesta de formación de profesores. Alfabetización científica y ciudadana. Faculté des Sciences FUNDP, Namur.

2. Justificación de la 2ª edición ante la necesidad social detectada

El fenómeno de la inmigración representa una variable de incuestionable actualidad y relevancia en el desarrollo y promoción de las políticas europeas. Hablar de inmigración hoy en nuestro país no representa sin embargo un asunto novedoso, sino más bien uno de los fenómenos que más caracteriza a nuestra sociedad y que supone un **rápido y continuo crecimiento de la población extranjera en nuestro país.**

Desde este contexto de migraciones que están generando en España una nueva sociedad cambiante y plural, el método de lectoescritura **EN CONTACTO CON...** que presentamos se centra en dos aspectos:

- 1.- La acogida educativa (reciente inmigración)
- 2.- El poder de lo cultural (procesos de integración multidireccional)

2.1. Finalidades y destinatarios

Sabemos que la capacidad de comunicación y, más en concreto el dominio de la lengua de acogida es, para muchos, la primera herramienta necesaria para la integración y socialización en esta sociedad.

Para dar respuesta a esta necesidad, un grupo de personas implicadas en ASTI, de campos profesionales diversos: docencia, lingüística, educación social, especialización en el campo de la inmigración y programación informática, se propuso elaborar unos materiales didácticos orientados al aprendizaje de la lecto-escritura. Solicitaron asesoría al Departamento de Lengua y Literatura del I.E.P.S. (*Instituto de Estudios Pedagógicos Somosaguas*) de la Fundación Castroverde, para poder dar respuesta a tal necesidad. Contaban con profesorado voluntario que iba a experimentarlos y a ofrecer elementos de validación y contraste sobre la base de una metodología de reflexión-acción. El proceso de trabajo se inició el curso 97-98 y concluyó el año 2000. Tres años consecutivos de trabajo ininterrumpido que dieron lugar a la elaboración, experimentación y, por último, edición de nuestro método por parte de la Fundación Santa María.

Se realizó una distribución de dichos materiales en la Comunidad de Madrid y en todo el territorio nacional, se tuvieron jornadas de formación de educadores sobre el método y colaboración con centros de formación (CAPs y otros).

En enero del 2005, se agotó la edición. Debido a la escasa existencia de materiales didácticos que ayuden a los profesionales de la enseñanza en esta especialidad y al crecimiento de la inmigración, tanto en Madrid, así como en el resto de España, se ha continuado recibiendo una alta demanda del mismo.

Esta demanda continuada y las evaluaciones realizadas sobre el método en sus contextos de aplicación, nos lleva a proponer **una segunda edición corregida, aumentada y actualizada del método “EN CONTACTO CON...”**.

El proyecto de **reedición** del método se justifica además porque:

- 1.- El aprendizaje de la lengua de acogida es un elemento imprescindible para el desarrollo personal y la socialización activa de los inmigrantes; al mismo tiempo supone una oportunidad de encuentro e interacciones múltiples.
- 2.- Los procesos de alfabetización y enseñanza de la lengua de acogida han de estar adaptados a los hombres y mujeres inmigrantes para facilitarles una integración más rápida.
- 3.- Estos procesos son la puerta a una mejor cualificación profesional que les capacite para el mundo laboral o les permita el acceso a otros niveles académicos, si el nivel educativo del inmigrante adulto es el requerido.
- 4.- Se necesitan programas de ámbito territorial encaminados a desarrollar un plan global de integración del inmigrante, en diálogo y colaboración con organismos tanto públicos como privados.
- 5.- Por último, sería necesario que la administración tuviera en cuenta lo imprescindible de la Formación del Profesorado y de los demás agentes educativos que realizan esta primera acogida educativa a los inmigrantes que no conocen la lengua española.

Ante las necesidades y prioridades expuestas anteriormente referidas a inmigrantes y adultos autóctonos y con el fin de facilitar su integración, el método **EN CONTACTO CON... está dirigido** a:

- ⇒ lograr un grado de dominio progresivo de la lengua que permita comunicarse con el entorno social a inmigrantes y adultos autóctonos,
- ⇒ descubrir e intercambiar los códigos culturales que enmarcan la vida en las distintas sociedades,
- ⇒ provocar un aprendizaje integrador partiendo de los esquemas culturales propios que estructuran el aprendizaje, para alcanzar a comprender las pautas de conducta autóctonas,
- ⇒ conseguir una capacitación profesional suficiente, que permita la promoción y desarrollo integral como persona, del inmigrante,
- ⇒ orientar al sujeto inmigrante para que consiga formar un proyecto personal que de sentido a su existencia, ya que la etapa de migración es un momento más de su vida, no un paréntesis de estancamiento vital,
- ⇒ formar integralmente al individuo para capacitarlo de una autonomía personal (que no independiente) que le permita desenvolverse social y profesionalmente sin barreras de comunicación,
- ⇒ favorecerles su adquisición de habilidades básicas para incrementar su autonomía y socialización en la sociedad científico-técnica en la que nos encontramos,
- ⇒ formar a los profesionales de la enseñanza que van a hacer posible este programa.

2.2. Cultura/Comunicación/Participación

La integración es el proceso por el cual inmigrantes y autóctonos se asocian a un proyecto común de sociedad. Así, llegan a ser miembros activos en la vida económica, social, cívica, cultural y espiritual del país de residencia. Ello implica una dinámica de continua creatividad; exige una adaptación recíproca de autóctonos e inmigrantes y, en su mismo devenir, transforma tanto a las personas que se deben integrar como a la misma sociedad que les acoge.

El nuevo contexto exige la búsqueda conjunta – extranjeros y autóctonos – de respuestas contextualizadas a los interrogantes que se plantean. La integración implica aceptar el desafío de una sociedad pluricultural, excluyendo todo sincretismo. Exigencia que conlleva poner el acento en las semejanzas que aproximan entre sí a los diferentes componentes étnicos y culturales de la sociedad, con el fin de crear entre ellos una estrecha solidaridad, no negar las diferencias, pero tampoco permitir que nadie las absolutice ni mitifique y ofrecer a todos la posibilidad de participar plenamente en la construcción de un ilusionante proyecto de sociedad y ciudadanía.

Para favorecer un proceso con estas características es necesario ofrecer herramientas culturales que lo hagan posible... Se ha puesto de relieve la necesidad de participar todos, españoles y extranjeros, en un proyecto común de sociedad. Esto exige, no sólo prevenir con eficacia los sentimientos y comportamientos racistas sino, sobre todo, favorecer espacios de convivencia plural y aprendizajes de comportamientos y actitudes basadas en el reconocimiento de los derechos humanos a todas las personas y en el ejercicio de la ciudadanía activa y responsable. Tal como² señalan distintos informes internacionales: “Conocido no es sinónimo de apreciado” y “La convivencia es efectiva siempre que lo étnico no sea punto de partida. Hay que buscar intereses comunes entre los ciudadanos”²

De hecho, las nuevas concepciones de ciudadanía nos hablan de ella como de un proceso, de un ejercicio permanente de la responsabilidad que asume la persona, junto a los derechos que le otorga su ser de ciudadano o ciudadana. Como señala Agustín Domingo, cuarenta años más tarde del clásico planteamiento de T. H. Marshall, aparece un nuevo enfoque y “*frente a una ciudadanía pasiva, donde al ciudadano se le reconocen unos derechos, hoy hablamos de una ciudadanía activa, donde al ciudadano se le exigen unas responsabilidades.*”

El ejercicio de la ciudadanía en esta nueva situación de diversidad cultural exige un proceso formativo capaz de generar conocimientos nuevos, pero sobre todo habilidades, valores y actitudes que conforman una manera de ser y actuar propia de quienes llevan a cabo una ciudadanía que responde a los retos que tiene planteados hoy nuestra sociedad.

2. DOMINGO, Agustín. (2001) Teorías de la justicia y capital social. Una aproximación a la filosofía política contemporánea. En FEITO, Lidia y PINILLA, Ricardo. (coords) *Atreverse a pensar la política*. Madrid: Comillas. Pág.34

3. Perfil de la persona a la que se dirige este método

3.1. El inmigrante como persona “curtida” por las migraciones.

Cada colectivo de inmigrantes tiene sus propias peculiaridades culturales en cuanto a la lengua, religiosidad, comidas, régimen matrimonial, normas de relación social, disposición de la vivienda y otros rasgos de forma de vida. A la vez, podemos afirmar que los inmigrantes comparten una misma condición caracterizada por una serie de rasgos comunes:

Son trabajadores.

Característica que no solemos tener en cuenta. Cuando nos referimos al hombre y a la mujer inmigrante, con facilidad tratamos de comprender su diferencia cultural y religiosa, pero somos menos dados a contemplarlos como obreros.

Pertenecen al mundo obrero, con todo lo que supone.

En su trabajo son considerados extranjeros.

Característica que conlleva factores de desventaja tales como las diferencias de lengua y cultura, el bajo nivel de instrucción y, por tanto, la menor capacidad para desarrollarse en una sociedad diferente y compleja; problemas de documentación, el desarraigo familiar; la inserción, dentro del mercado laboral, en los “nichos laborales” que no requieren cualificación, con una importante polarización hacia los servicios domésticos y personales; la precariedad de los empleos y la inestabilidad laboral y, como problema que cobra importancia en el momento actual, el aumento de paro sobre esta estructura laboral precaria, con consecuencias aún más duras que las que recaen sobre la población nacional.

Sufren un cambio de civilización.

En un corto espacio de tiempo y en condiciones de gran precariedad, tras el desarraigo de su tierra, experimentan un choque cultural que implica un cambio de estilo de vida y que, para una gran mayoría, supone la transferencia del sector primario al sector industrial y de servicios y el paso del mundo rural al urbano. Han de rehacer su escala de valores y su proyecto personal y familiar de vida.

Su mundo relacional está condicionado.

Es un hecho que el mundo relacional de los inmigrantes se ve muy limitado por la escasez de tiempo de que disponen, por las diferencias culturales y lingüísticas y por los prejuicios, por la dificultad para conseguir una vivienda y mantener la estabilidad del domicilio etc.

Encuentran dificultades para la integración.

Legal, laboral, familiar, escolar, sanitaria, social, cultural: la integración debe ser un objetivo prioritario en toda política migratoria y en los planteamientos educativos que subyacen. Asimismo, debe entenderse como el proceso de incorporación a una sociedad determinada en igualdad de condiciones a las de los ciudadanos autóctonos.

Son portadores de valores.

En principio, todo hombre o mujer que emigra es un ser que arriesga, decidido, buscador de nuevos horizontes. Aun en la lógica de mercado que guía nuestra sociedad, no se resignan a verse reducidos a ser un factor meramente económico: producción-salario-consumo.

Reclaman una legislación justa que les libere de la marginación sociocultural y que les garantice la seguridad necesaria para poder proyectar su vida familiar.

3.2. Autóctonos

EN CONTACTO CON... es un método que está dirigido principal pero no exclusivamente a personas inmigrantes adultas. También puede ser utilizado para alfabetizar a personas autóctonas, tanto adultos, como adolescentes o niños.

Es el profesor el que desde su profesionalidad, conocimiento de sus alumnos, creatividad y dedicación, quien puede hacer de EN CONTACTO CON... un método adaptado a las necesidades que encuentre en cada momento.

En las páginas siguientes veremos que por sus **características** y demás componentes es un método con el que se puede trabajar tanto con inmigrantes como con autóctonos, convirtiéndose así en un “lugar de encuentro”, de unos y otros.

4. Qué se propone y cómo es: “EN CONTACTO CON...”

4.1 El por qué de este nombre

Considerar el *lenguaje* a través de un método es como localizar el mar en un mapa³. Aprender a leer y a escribir no es sólo descifrar un código con más o menos sentido, sino poner nombre a la vida y eso es mucho más rico y complejo. Dicho de un modo más prosaico: un método es un medio no un fin y puesto que el lenguaje es algo vivo e inmenso, según sea nuestro modo de entenderlo, vivirlo, expresarlo y compartirlo, nosotros mismos formaremos parte del método con el que pretendemos enseñar y lo llenaremos de más o menos posibilidades.

Hablar de *método* levanta sensibilidades muy diversas. Para algunas personas se trata de algo que constriñe y obliga; para otras, en cambio, es un procedimiento, una manera de decir o hacer que permite un cierto orden, que es corregible, que garantiza la obtención de resultados válidos y que en ningún momento entra en contradicción con la novedad y creatividad que conlleva un buen proceso de enseñanza-aprendizaje. Por supuesto es la última acepción la que hacemos nuestra.

3. Expresión inspirada en el verso de Federico García Lorca: *dentro le canta un mar de mapa* de su poema *La Caracola*

Este es el sentido de la expresión: EN CONTACTO CON..., nombre de nuestro método de alfabetización:

En contacto con la realidad cotidiana y concreta.

En contacto con la manera de nombrarla y ampliarla.

En contacto con el modo abierto y flexible de enseñar y aprender.

En contacto con la lengua, la sociedad y la cultura.

4.2 Cuáles son sus características principales

El método EN CONTACTO CON... presenta tres características que constituyen lo más significativo de su contribución:

- ✿ Tiene una clara intencionalidad.
- ✿ Asume un determinado enfoque intercultural.
- ✿ Se plantea tres metas que le dan coherencia y sentido.

Tiene una clara intencionalidad

Es Perotti⁴ quien, analizando las consecuencias del fenómeno migratorio en Europa, hace las siguientes afirmaciones:

- ⇒ Ni pensar en construir un proyecto educativo y cultural específico para inmigrantes, yuxtapuesto al proyecto educativo cultural global.
- ⇒ Ni pensar más en escolarizar el proyecto centrándolo en la escuela, aunque la institución escolar tenga un papel estratégico a jugar en la comunidad educativa.
- ⇒ Ni pensar, por último, focalizar la cultura sobre la dimensión lingüística. Ciertamente ésta es muy importante pero debe ser resituada como uno de los elementos de la comunidad escolar.

Nuestros enfoques comparten esta perspectiva. El Método tiene una clara intencionalidad: alfabetizar es sacar del aislamiento, no segregar; ser alfabetizado necesita de un ámbito educativo concreto pero abierto al contexto y a una comunidad más amplia; el hecho cultural pasa por la dimensión lingüística pero ésta y aquél hacen referencia a conocimientos, símbolos, valores, pautas de comportamiento, costumbres, creencias... y a otros muchos factores configuradores de la persona y de los grupos humanos.

El método está concebido como un **método abierto** donde al profesor va a poder, si lo cree conveniente, completar o modificar las unidades didácticas dependiendo de las características del alumnado.

4. Perotti, A. (1989) Migración y sociedad en Europa. Las recientes mutaciones y sus consecuencias educativas y culturales. En *Consejo Cultural de Europa*. Proyecto nº 7. Cuaderno nº 65. Fundación Encuentro, 47-158

Asume un determinado enfoque intercultural⁵

Son muchas y muy variadas las posturas ante el hecho pluricultural y los modelos que de ellas se desprenden. El método *EN CONTACTO CON...* asume el denominado *enfoque intercultural*, enfoque que persigue un acercamiento enriquecedor entre las culturas presentes en el aula. Estas serían sus características más significativas:

- ⇒ Define la diferencia como una *relación dinámica entre dos entidades que se dan mutuamente sentido* (Abadía-Pretille)
- ⇒ Afecta a la educación en todas sus dimensiones y puede considerarse como una clave en la formación del profesorado (Galino y Escribano).
- ⇒ Afirma que toda cultura, al ponerse en relación con otras, acepta entrar en un proceso de desestabilización, ser relativizada e incluso ser contestada en algunos de sus rasgos configuradores.
- ⇒ Favorece una dinámica crítica y autocrítica y valora la interacción y la comunicación recíprocas.
- ⇒ Pone en cuestión la globalidad de la dinámica educativa y no puede ser reducida a la introducción de algunos contenidos relativos al conocimiento de distintas culturas.

La posición que adopte quien alfabetiza ante el hecho pluricultural y su modo de entender la naturaleza de las relaciones que se establecen determina, sin duda, los valores que se ponen en juego y el tipo de persona y de sociedad a los que se quiere colaborar.

Este enfoque pone de relieve una noción que necesariamente tiene que incidir en todo el proceso de enseñanza-aprendizaje. Se trata del valor de la *reciprocidad*. En buen castellano, reciprocidad significa igualdad en la correspondencia de una persona con otra. Si aplicamos esta reciprocidad al hecho cultural podemos decir consecuentemente que tanto quienes pertenecen a la cultura autóctona como aquellos que constituyen las culturas minoritarias necesitan:

- ⇒ Conocer y modificar estereotipos y prejuicios.
- ⇒ Favorecer el conocimiento y la valoración crítica de la propia cultura y de la/s cultura/s con la que entra en contacto.
- ⇒ Promover actitudes, conductas y cambios sociales positivos que eviten la discriminación y favorezcan relaciones positivas ante el desarrollo de otras culturas distintas a la propia.

Es, en definitiva, una reciprocidad dinámica que se da porque existe un terreno común: la convivencia ciudadana que remite a derechos y deberes compartidos, a acuerdos, negociaciones y compromisos orientados al bien común.

5. V.V..A.A. (1997) *Interculturalidad y cambio educativo* en APUNTES IEPS, N° 59, Narcea S.A. Ediciones, Madrid

Después de todo lo dicho, y teniendo muy presentes las necesidades de los destinatarios del método EN CONTACTO CON... que han quedado señaladas al principio,

se plantea tres metas que le dan coherencia y sentido:

- * Incidir en la formación de la identidad, haciendo hincapié en el desarrollo de la autonomía personal y de la conciencia de la dignidad propia y ajena, entendiendo tanto el concepto de identidad como el de cultura en un sentido dinámico.
- * Favorecer el desarrollo de las capacidades básicas que constituyen una buena competencia lingüística: escuchar, hablar, escribir, leer para comprender críticamente la realidad y sentirse parte de ella.
- * Poner de relieve la condición de cada persona que llega a nuestro país como sujeto de derechos y deberes en el marco de una ciudadanía intercultural, local y planetaria, solidaria.

El Método EN CONTACTO CON... incorpora los elementos más significativos del modelo *funcional* y *comunicativo* de la enseñanza de lenguas.

Cuando enfrentamos hoy el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas, nos debatimos fundamentalmente entre dos tipos de opciones⁶: el modelo *formal* y el modelo *funcional*, ambos mantienen argumentos relevantes que se deben tener en cuenta a la hora de decidirse por uno o por otro.

En cuanto al modelo *funcional*:

Subraya la importancia del concepto de *competencia comunicativa* en el que se incluyen tanto el conocimiento de las reglas del lenguaje en cuanto código como el conocimiento de las convenciones que gobiernan el uso del código, que se establecen y se desarrollan en grupos culturales y sociales. La *competencia comunicativa* representa el modo en que relacionamos nuestra competencia lingüística con nuestra competencia de uso social. Los dos sistemas de conocimiento son interdependientes.

El/la alumno/a trabaja para lograr determinados fines con el uso de la lengua. Se pretende que quien aprende no sólo llegue a ser preciso en ese uso sino que también aprenda a ser socialmente adecuado en sus realizaciones lingüísticas.

Aunque da prioridad a los fines sociales, también se ocupa de que quien aprende la lengua sea correcto en la interpretación y producción de los componentes de un código concreto.

Comparte con el modelo *formal* una visión orientada a desarrollar las destrezas del alumno. Por consiguiente, la competencia se identifica con el uso adecuado y correcto de las cuatro destrezas, y el proceso de desarrollo de un repertorio de funciones se identifica de modo similar con un desarrollo secuencial que va de las destrezas receptivas a las productivas.

6. Ver el magnífico análisis sobre Programas formales y Programas funcionales de lenguas que se presenta en el nº 19 de la Revista *Signos*, oct-dic. 1992

A diferencia del modelo *formal*, no selecciona y subdivide la lengua basándose en el sistema y en sus reglas. La secuencia va de lo general a lo particular o, mejor, es de naturaleza cíclica y expansiva.

El programa funcional es el reflejo concreto de una visión sociolingüística de los fines que pueda alcanzar la lengua y concede a la significatividad y la comprensión un papel importante en el aprendizaje de la lengua.

Al igual que el modelo *formal* supone que los alumnos son capaces de tener comportamientos *metacomunicativos* durante el proceso de aprendizaje.

El método **EN CONTACTO CON...** adopta claramente el modelo *funcional* subrayando:

- * La interrelación de objetivos psicológicos, cognitivos y pragmáticos propia del enfoque comunicativo. (*Figura nº 1*)
- * Los componentes de la competencia comunicativa. (*Figura nº 2*)
- * La importancia de algunos elementos presentes en el contexto lingüístico. (*Figura nº 3*)
- * Algunas consecuencias didácticas y metodológicas (*Figura nº 4*)

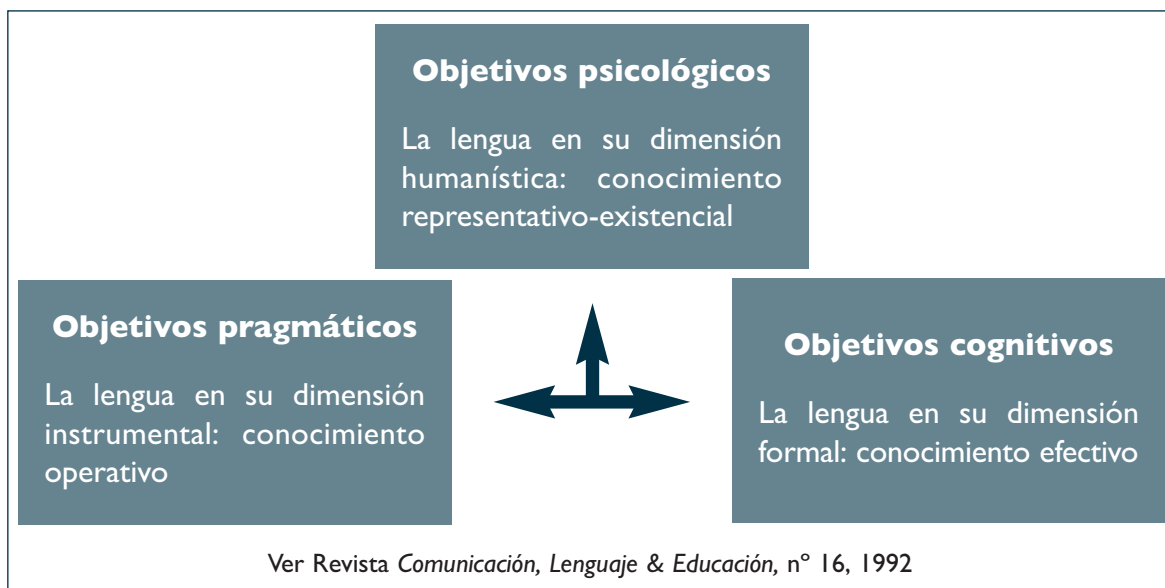


Figura nº 1: La interrelación de objetivos psicológicos, cognitivos y pragmáticos, propia del enfoque comunicativo

Competencia lingüística	Excluir la dimensión gramatical es irrealista, ya que quien no la posee de forma básica tendrá problemas para comunicar.
Competencia sociolingüística o sociocultural	Supone el conocimiento y apropiación de las reglas sociales y de las normas de interacción entre los individuos y las instituciones, el conocimiento de la historia cultural y de las relaciones culturales.
Competencia discursiva	Implica el conocimiento y apropiación de los distintos tipos de discurso, de los distintos registros y de su organización en función de la situación comunicativa.
Competencia referencial	Hace relación a los dominios de la experiencia y de los objetos del mundo y de su relación.
Competencia estratégica	Se refiere al conjunto de estrategias de comunicación verbal y no verbal.

Figura nº 2: Componentes de la competencia comunicativa

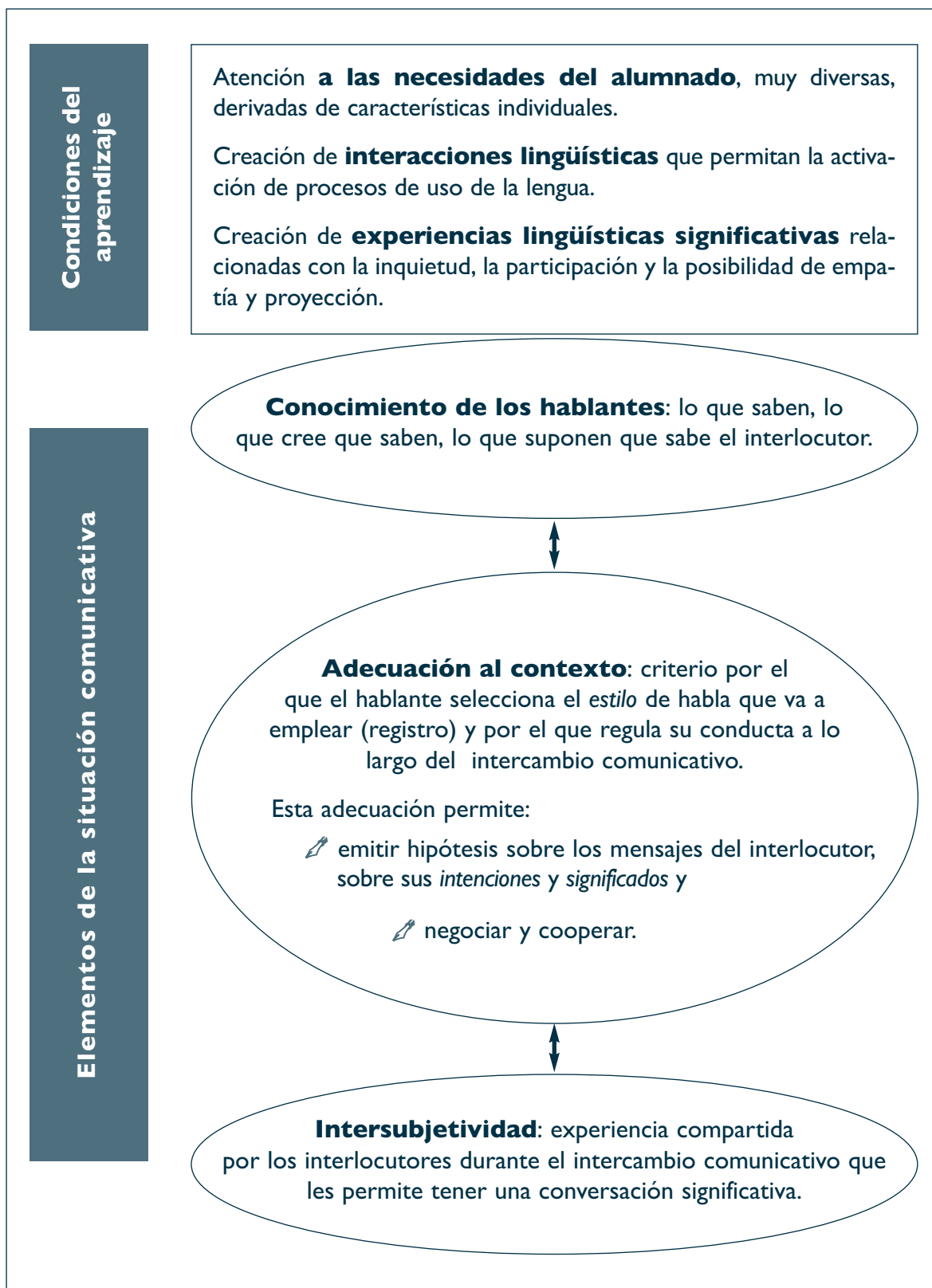


Figura nº 3: Elementos presentes en el contexto lingüístico que se ponen de relieve

- ❖ La revisión de las relaciones en el aula para convertirla en un contexto comunicativo real en el que primen la interacción y la multidireccionalidad. El grupo-aula es concebido como grupo de apoyo.
- ❖ La relación entre la realidad que envuelve a los alumnos y alumnas y el desarrollo de la vida del aula.
- ❖ El/la profesor/a pasa de ser quien enseña a quien ayuda a aprender. Su función fundamental es la de facilitar y estar pendiente de las interacciones comunicativas.
- ❖ No existen razones válidas para primar el lenguaje escrito en relación al oral, ambos deben ser objeto de atención prioritaria y deben potenciarse mutuamente. Esto obliga a trabajarlos en estrecha relación el uno con el otro, subrayando la primacía del lenguaje oral en las primeras fases.
- ❖ Trabajar el discurso según la intención comunicativa (*informar, explicar, argumentar...*) y según el lugar social (*cultural, político, económico, científico, laboral, conversacional...*)
- ❖ Privilegiar el sentido.
- ❖ Concebir el aprendizaje en progresión espiral y extensiva.
- ❖ Favorecer las producciones de los alumnos.
- ❖ Diseñar actividades creativas que articulen la mayor parte de lenguajes posible (*gestual, dramático, audiovisual...*)

Figura nº 4: Algunas consecuencias didácticas y metodológicas

5. El método de lecto-escritura “EN CONTACTO CON...”

El método consta de:

- Un marco General donde se recogen enfoques y cuestiones de sentido.
- Libro del Alumno.
- Libro del Alumno en soporte multimedia interactivo.
- Libro del Profesor.
- Material complementario.

Está organizado en cinco **Unidades Didácticas**. Cada una de ellas está compuesta por **temas**. Existe una estrecha relación entre la secuencia de los temas y la presentación de los fonemas y sus correspondientes grafías. Se han conjugado para ello dos criterios fundamentales:

- ❖ El trabajo en torno a las **primeras situaciones vitales** con las que se encuentra el inmigrante al llegar.
- ❖ El **rigor metodológico** del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura, teniendo en cuenta un orden de menor a mayor dificultad en relación a la fonética, al léxico y al uso de las estructuras gramaticales y sintácticas.

El siguiente cuadro-resumen presenta de manera esquemática la distribución que se acaba de describir:



5.1. El marco General

El Marco General, pretende dar a conocer el por qué, el para qué, el cómo y cuándo del método de lecto-escritura **EN CONTACTO CON...**, sus características, a quien se dirige, etc., etc., así como la filosofía que subyace a este instrumento para facilitar la integración de la persona inmigrante.

Para ASTI y el equipo de autores, este documento es sumamente importante para el profesor que lo va a utilizar. Sin él, **EN CONTACTO CON...** sería otro material y otro método. Es el documento de autoformación didáctica y pedagógica que el profesorado, tanto profesional como voluntario, va a necesitar a la hora de impartir unas clases con “calidad y calidez”.

5.2. El libro del Alumno

- ❖ El libro del alumno está pensado para ser un instrumento, un medio, a través del cual encuentre las referencias básicas para conseguir los objetivos propuestos en el apartado anterior.
- ❖ Consta de cinco Unidades Didácticas. El eje transversal que vertebra la unidad es la “**PERSONA EN CONTACTO CON...**” Dicho eje aúna los temas que componen la unidad didáctica. Estos temas son los que podemos ver en el cuadro-resumen de la página y que aparece en el punto anterior.
- ❖ Cada tema empieza y termina introduciendo la **palabra generadora** en torno a una ilustración acompañada de un **texto** sencillo y breve en el inicio del tema y de otro **texto, al finalizar el tema, en este caso, literario** de un autor conocido. El/la profesor/a, utilizando los medios y los tipos de lenguaje, que considere más adecuados en cada caso (*lectura, representación, imágenes, dinámicas de diversos tipos; lenguaje icónico, gestual,*) cuenta con ese recurso didáctico que facilita la motivación, el diálogo, la comunicación verbal y no verbal en grupo, así como la presentación de los elementos que introduce el tema.
- ❖ El desarrollo de cada uno de los temas se lleva a cabo mediante un conjunto de **actividades** introducidas por unos **iconos** que se mantienen a lo largo de todo el Método y corresponden a las siguientes capacidades: hablar, escuchar, leer, escribir, enumerar, calcular y comprobar.



“Hablamos...”



“Escucho...”



“Leo...”



“Calculo...”



“Escribo...”



“Compruebo...”

- ❖ Cada tema contiene unas páginas de autoevaluación -Compruebo- que pretenden ser un instrumento que permita a los alumnos ir tomando conciencia de lo que saben e introducir, en su caso, los correctivos oportunos.

5.3. El libro interactivo del Alumno

La gran novedad de esta 2ª edición de **EN CONTACTO CON...** es la de trabajar en paralelo la impresión en soporte papel y en soporte multimedia interactivo. **EL LIBRO DEL ALUMNO** del método, será publicado, por tanto, en este soporte multimedia e interactivo.

El carácter de la enseñanza interactiva genera una serie de necesidades metodológicas peculiares que deben ser resueltas mediante los recursos apropiados. Estos recursos deben dar respuesta a dificultades de diversa índole: de transmisión de conocimientos, de consulta, de apoyo, de ampliación, de interacción con el grupo, de comunicación con el profesor-tutor, etc. etc. Todo ello creemos lo vamos a conseguir con la publicación del **LIBRO DEL ALUMNO** en esta modalidad.

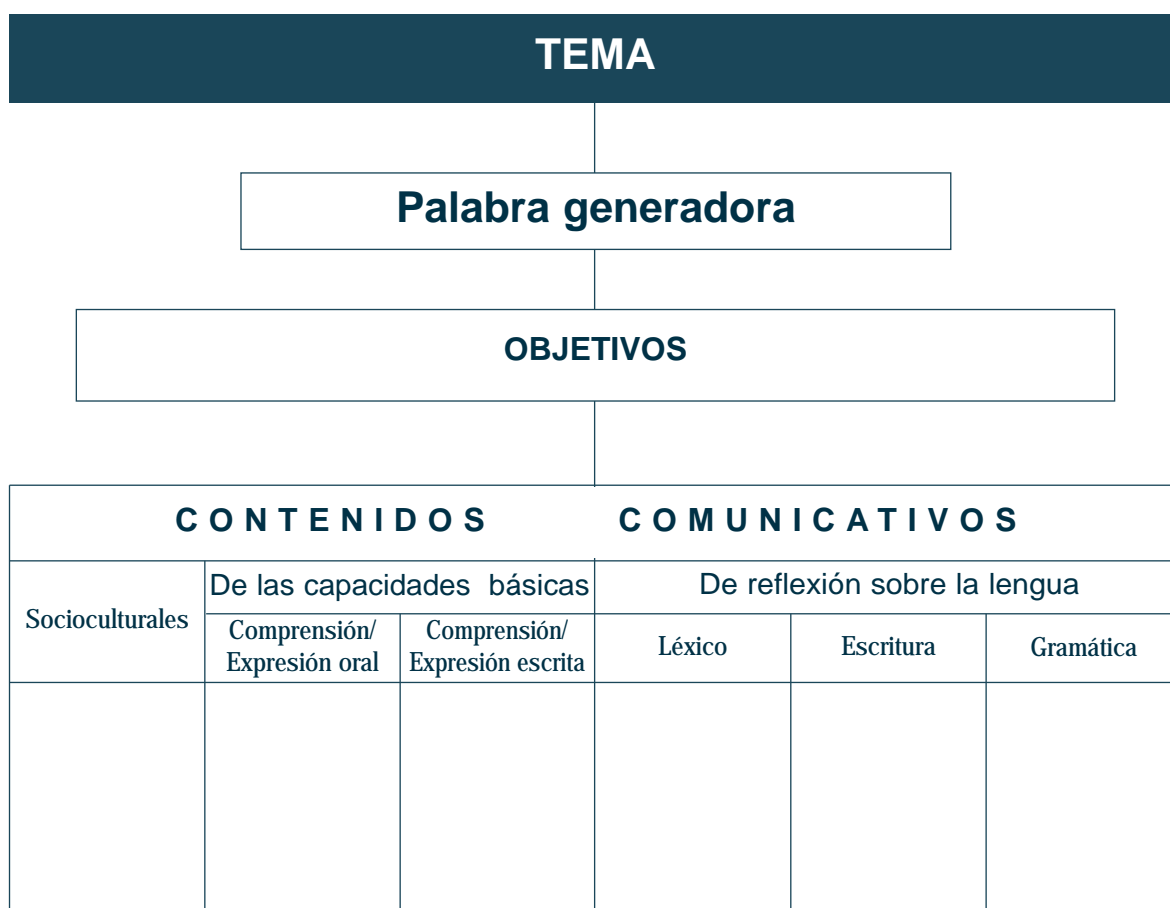
Los objetivos operativos y las razones que nos han movido a incorporar las nuevas tecnologías al método de Alfabetización, han sido varias:

1. Poner al alumno adulto en contacto con un soporte novedoso e imprescindible en nuestra sociedad.
2. Facilita la posibilidad de que cada alumno tenga su propio material y con ello su propia autonomía y ritmo de aprendizaje. Cada vez más son instrumentos necesarios en el mundo laboral.
3. Ofrece la posibilidad de hacer más eficaz una metodología activa, participativa y personalizada a cada alumno, con actividades individuales y grupales.
4. Compatibilizar la enseñanza individual, y en algunos momentos *on line*, con la presencial- grupal y con una tutoría mucho más personalizada.
5. Disminuir el presupuesto económico, dado que la publicación en CD es más rápida y económica que en el soporte papel.

5.4. El libro del Profesor

El Libro del Profesor pretende ofrecer orientación y sugerencias para desarrollar de la forma más didáctica y rigurosa las Unidades Didácticas contenidas en el Libro del Alumno. Está concebido siguiendo el siguiente esquema, diseño que supone una ayuda muy importante para el profesorado en el desarrollo de cada tema:

- ❖ La **introducción** relativa al contenido concreto del tema ofrece enfoques y contenidos muy contextualizados en las circunstancias y experiencias de las personas que se alfabetizan. El conjunto de las introducciones de que consta el Método está atravesado por las intencionalidades a las que se hacía referencia al comienzo. Creemos que es ésta una de sus aportaciones más significativas.
- ❖ El **esquema general** o **programación** del tema, tiene el siguiente formato:



- ❖ Unas **indicaciones** en relación a cada una de las actividades que tienen que realizar los alumnos y alumnas que concretan los objetivos (*qué buscamos*), el modo de llevarlas a cabo (*cómo hacer*) y los materiales que se necesitan (*recursos*).

5.5. Material Complementario

- ❖ Un **material complementario** que está pensado para:
 - Afianzar la asimilación de los contenidos.
 - Despertar el interés por las distintas actividades que se proponen.
 - Proporcionar distintos medios para facilitar el seguimiento de diversidad de ritmos de aprendizaje.
- ❖ Consta de:
 - CD con grabaciones de canciones, textos y palabras que corresponden a los temas.
 - Material audiovisual.
 - Material de escritura y de desarrollo de la psicomotricidad fina.
 - Textos y actividades diversas.
 - Fichas de refuerzo.
 - Actividades lúdicas para adultos.

6. Cómo llevarlo a cabo

Estas orientaciones didácticas y metodológicas afectan al proceso de enseñanza-aprendizaje en el que se inscribe el método de lecto-escritura: **EN CONTACTO CON...** y a la formación del profesorado que lo imparte

- ❖ Se desprende de todo lo dicho que la **secuencia** de aplicación del método que se repite en cada tema comprende los siguientes momentos:
 1. Presentación del tema y de lo que se pretende a través de él. Las escenificaciones, diálogos, juegos, medios audiovisuales diversos, forman parte importante en el desarrollo del mismo. Es necesario preparar previamente tanto la situación como el lenguaje que se van a utilizar.
 2. Lectura y/o representación del texto inicial.
 3. Diálogo y conversación sobre el texto leído.
 4. Presentación de la *palabra generadora*, pasando de la percepción global *-palabra-* y análisis del fonema *-letra-* que se presenta. A medida que se avance en la lecto-escritura, es conveniente, una vez que se ha presentado la “**palabra generadora**” trabajar con frases y textos que comuniquen una idea breve y clara y que incluyan fonemas-letras ya conocidos.
 5. Lectura y escritura comprensivas realizada a través de las actividades y modalidades de trabajo que se proponen:

- ✿ En el recorrido de los momentos orientativos descritos, y ya que la situación del grupo puede conducir a modificar la secuencia- es importantísima la capacidad de observación del profesor/a en orden a detectar las dificultades o necesidades de aprendizaje que vayan surgiendo, tanto a nivel personal como grupal. Los datos de esta observación continua son los que orientarán su intervención.
- ✿ Las dinámicas o agrupamientos para llevar a cabo las actividades tendrán la modalidad que se requiera en cada caso: individual, en parejas, en pequeños grupos, en gran grupo.

6. Comprobación de lo aprendido (autoevaluación). *Compruebo.*

7. Posibles ejercicios de refuerzo o ampliación.

7. Quiénes y con qué

El método de Lecto-escritura que presentamos ha sido posible gracias a las personas que lo están elaborando y experimentando, que aportan su experiencia profesional en los campos de la pedagogía, lingüística, docencia, educación social y especialización en inmigración; gracias, también, a quienes en un segundo momento van a ponerlo en práctica durante el curso escolar. Todos son parte del equipo de voluntarios y voluntarias de ASTI.

Enseñar a leer y escribir va más allá de enseñar el dominio de una lengua, aunque esto sea muy importante. Enseñar a leer significa capacitar en la competencia lingüística para sacar del aislamiento que supone desconocer el idioma y, por tanto, las referencias culturales del país donde vive. Como dice Freire, la lectura siempre implica una percepción, una interpretación y una reestructura crítica de aquello que se lee.

Los voluntarios y profesores comprometidos con el inmigrante, que es una persona, un sujeto digno de derechos y deberes, con necesidad de promocionarse y rico en unos valores que nuestra cultura necesita acoger.

Esta tarea tan delicada de acompañar a las personas en su proceso pide a profesores y voluntarios algunas aptitudes y actitudes que definen su perfil:

Aptitudes del profesor/a voluntario/a

- ✓ Disponibilidad razonable. El trabajo con los inmigrantes no es una acción puntual de una hora a la semana, sino que exige una opción de servicio que contribuya no sólo a paliar una necesidad ocasional, sino a un cambio en las estructuras personales y sociales.
- ✓ Competencia técnica. Significa estar preparados para la tarea concreta que se ha de realizar. No basta la buena voluntad; puede hacer estragos. Es importante la competencia: cursillos, lecturas, trabajo en equipo, coordinación para preparar y desarrollar la acción; éstos han de ser los medios.
- ✓ Espíritu luchador. Situar-se positiva y constructivamente frente a los obstáculos que surgen, sin cansancios o abandonos ante los fracasos aparentes.

- ✓ Confrontación y denuncia. Reclamar lo que es de personas: sus derechos. Denunciar las lacras sociales y personales anunciando con la propia vida y opciones una búsqueda permanente de la justicia y de la solidaridad.

Actitudes del profesor/a voluntario/a:

- ✓ Responsabilidad. La persona no es un objeto de mi necesidad, intervención, tesis, ganas de ayudar. El inmigrante dice: “Sé mi amigo, no mi protector ni mi experto”
- ✓ Honestidad y discreción. Las personas merecen un respeto profundo a su intimidad, su vida, su historia, su cultura, sus problemas y alegrías... Hay que conocer el fenómeno migratorio y sus implicaciones sociales, económicas, políticas y antropológicas. Hay que conocer a la persona que va curtiendo las migraciones.
- ✓ Salud relacional y madurez. Ha de buscarse la relación empática de ayuda, sin proteccionismo, desde una tarea educativa firme y sin atropellos. También sin agresividad ni creación de dependencias, apoyando a los hombres y mujeres inmigrantes en el camino de la esperanza con que cada día se abren paso en la historia.
- ✓ Implicación. Cuando se comparte verdaderamente la historia común, la vida se involucra y se hace el camino juntos, existe interrelación e interaprendizaje.
- ✓ Sentido crítico. Una solidaridad eficaz requiere un permanente análisis de la realidad, de manera que se sepan detectar los engaños y trampas sociales que aíslan y marginan a las personas, a veces con la buena intención de querer ayudar.
- ✓ Coordinación con la institución o centro. No existe el trabajo de francotirador y menos en una sociedad tan compleja como la nuestra. Es imprescindible la interdisciplinariedad en el trabajo con otras personas, formando parte de un equipo que reflexiona sobre su propia acción y trata de mejorarla.

8. Todo ello situado en el tiempo

Nadie mejor que el profesor/a puede decidir el tiempo que va a dedicar al desarrollo de cada Unidad Didáctica y a cada tema, pues depende de las características del alumnado. El tiempo es para los alumnos, no los alumnos para el tiempo.

EN CONTACTO CON... no está pensado para ser desarrollado en un número determinado de **horas de clase**. Es el profesor quien puede programar el tiempo conjugando todas las variables que entran en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Conviene prestar atención a la motivación, al estado anímico, al cansancio y a todos aquellos aspectos que de una forma u otra dificultan el aprendizaje. Esto requiere flexibilidad y creatividad por parte de los profesores.

Las Unidades Didácticas se pueden modificar, completar e incluso eliminar parte de sus contenidos. Sí es importante mantener el proceso básico y sistemático de la propia metodología de lecto-escritura.

9. Evaluación

La evaluación global e integradora la concebimos como un proceso de comprobación del proceso alcanzado respecto a nuestras intenciones educativas y, más concretamente, de los resultados conseguidos en relación a los objetivos que pretende el método de lecto-escritura **EN CONTACTO CON...** para así poder ajustar, de forma dinámica y continuada, nuestra intervención pedagógica a las características y necesidades de nuestros alumnos.

En dicha evaluación, concebida como seguimiento continuo del proceso de enseñanza-aprendizaje, cabe distinguir tres momentos distintos y complementarios:

- ❖ **La evaluación inicial** que permite adecuar las intenciones a los conocimientos previos de los alumnos.
- ❖ **La evaluación formativa**, al finalizar el tema y/o la Unidad Didáctica, con carácter muy sistemático, que proporciona la posibilidad de detectar dónde se dan los obstáculos y sus causas para poner soluciones.
- ❖ **La evaluación sumativa**, realizada trimestralmente. Este tipo de evaluación toma datos de la evaluación formativa, obtenidos durante el proceso, y añade a éstos otros obtenidos de forma más puntual.

La evaluación exige una reflexión previa sobre:

El proceso de aprendizaje:

- ⇒ Los contenidos.
- ⇒ Los instrumentos y procedimientos que se utilizarán.
- ⇒ Cómo se llevará a cabo la información de los resultados o de la situación de los alumnos.
- ⇒ Qué cauces de participación tienen los alumnos en ella: es necesario que los alumnos participen en todo el proceso a través de la autoevaluación y la coevaluación.

El proceso de enseñanza:

- ⇒ La práctica docente en el aula y la aplicación del método.
- ⇒ El grupo concreto.
- ⇒ El centro en relación a su Proyecto y organización.

A modo de conclusión

Decíamos al inicio que un método de alfabetización lingüística pretende colaborar a descifrar la vida, a ponerle nombre, a interpretarla y a darle sentido.

El método EN CONTACTO CON... apunta al *mundo de la vida*, tomando para el caso una expresión de Habermas. Todo su proceso metodológico no es posible sin la referencia a ese mundo de la vida que se produce y reproduce en la interacción de una gran variedad de agentes y grupos solidarios a los que las personas que se alfabetizan pertenecen. En ese mundo de la vida la comprensión de lo propio y de lo extraño se convierte en el ejercicio de la competencia comunicativa por antonomasia y emerge así el *entendimiento*.

El método EN CONTACTO CON... ofrece una determinada visión, un modo concreto de entender la alfabetización y por ende el aprendizaje de la lecto-escritura: se trata de llegar a expresar con claridad la propia experiencia humana entendiéndose a uno mismo y dándose a entender a los otros, semejantes y distintos.

ÍNDICE

Presentación	1
1. Nuestro método responde a necesidades concretas	3
2. Justificación de la 2ª edición ante la necesidad social detectada	4
2.1. Finalidades y destinatarios	4
2.2. Cultura/Comunicación/Participación	6
3. Perfil de la persona a la que se dirige este método	7
3.1. El inmigrante como persona “curtida” por las migraciones	7
3.2. Autóctonos	8
4. Qué se propone y cómo es: EN CONTACTO CON... ..	8
4.1. El por qué de este nombre	8
4.2. Cuáles son sus características principales	9
5. El método de lecto-escritura: EN CONTACTO CON... ..	15
5.1. El marco General	17
5.2. El libro del Alumno	17
5.3. El libro interactivo del Alumno	18
5.4. El libro del Profesor	19
5.5. Material Complementario	20
6. Cómo llevarlo a cabo	20
7. Quiénes y con qué	21
8. Todo ello situado en el tiempo	22
9. Evaluación	23
A modo de conclusión	24

